



INSTRUKCJA EKSPLOATACJI I MONTAŻU ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU Honda CR-V (2007 -)

Nr kat. H-036

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **H-036** do samochodu **Honda CR-V** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **H-036** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **H-036** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: H-036 A50-X e4 00-3858 D = 10,5 kN S = 100 kg R = 2000 kg	Zaczep kulowy do samochodu Honda CR-V Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	--

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepry.
g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **H-036** do samochodu **Honda CR-V** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 8. Wkładka dystansowa | - 2 szt. |
| 2. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 9. Śruba M10x(1,25)x40 | - 8 szt. |
| 3. Kula | - 1 szt. | 10. Śruba M12x35 | - 4 szt. |
| 4. Wspornik prawy | - 1 szt. | 11. Śruba M12x100 | - 3 szt. |
| 5. Wspornik lewy | - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta 10,2 | - 8 szt. |
| 6. Podkładka specjalna 40/ 10,5x3 | - 8 szt. | 13. Podkładka sprężysta 12,2 | - 7 szt. |
| 7. Podkładka specjalna 40/ 12,5x21 | - 2 szt. | 14. Podkładka zwykła 13,0 | - 7 szt. |
| | | 15. Nakrętka M12 | - 5 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. H-036



TOW BAR H-036 FOR Honda CR-V (2007 -) FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No. H-036

DESTINATION

Tow bar **H-036** for a **Honda CR-V** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **H-036** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **H-036** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: H-036 A50-X e4 00 - 3858 D = 10,5 kN S = 100 kg R = 2000 kg	The tow bar for Honda CR-V Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **H-036** for **Honda CR-V** is made up of elements as follows:

- | | | | |
|-------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 8. Distance insert | - 2 pieces |
| 2. Electrical plate | - 1 piece | 9. Bolt M10x(1,25)x40 | - 8 pieces |
| 3. Tow ball | - 1 piece | 10. Bolt M12x35 | - 4 pieces |
| 4. Right support | - 1 piece | 11. Bolt M12x100 | - 3 pieces |
| 5. Left support | - 1 piece | 12. Spring washer 10,2 | - 8 pieces |
| 6. Special washer 40/ 10,5x3 | - 8 pieces | 13. Spring washer 12,2 | - 7 pieces |
| 7. Special washer 40/ 12,5x21 | - 2 pieces | 14. Flat washer 13,0 | - 7 pieces |
| | | 15. Nut M12 | - 5 pieces |

Follow the general directions in order to fit **H-036** tow bar properly:

- Rear bumper cutting is **required** (the cut is visible only from the downside ~25x30 [mm]).

30.10.2015.

Cat. No. H-036

W celu zamontowania haka kulowego **H-036** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu (niewidoczne podcięcie od spodu ~25x30 mm).
- Zdemontować spodnią osłonę zderzaka (nie będzie już wykorzystywana).
- Opuścić zespół tłumika z wieszaka.
- Wykonać podcięcie zderzaka z lewej strony wg załączonego schematu.
- Zamontować wstępnie wsporniki prawy (4) / lewy (5) do fabrycznych otworów od spodu podłużnic za pomocą śrub M10x(1,25)x40 (9) wraz z podkładkami sprężystymi 10,2 (12) i specjalnymi 40/ 10,5x3 (6).
- Wsunąć korpus (1) między wsporniki prawy (4) / lewy (5) i skrócić wstępnie za pomocą śrub M12x35 (10) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (14), sprężystymi 12,2 (13) oraz nakrętkami M12 (15).
- Skrócić uchwyty korpusu (1) z uchem holowniczym za pomocą śrub M12x100 (11) wraz z podkładkami specjalnymi 40/ 12,5x 21 (7), zwykłymi 13,0 (14), sprężystymi 12,2 (13), oraz nakrętkami M12 (15).
- Do korpusu (1) przykręcić kulę (3) wraz z wkładkami dystansowymi (8) i uchwytem gniazda elektrycznego (2) za pomocą śrub M12x100 (11) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (14), sprężystymi 12,2 (13) i nakrętkami M12 (15).
- Dokręcić wszystkie śruby z momentem podanym w tabeli.
- Zamontować ponownie zespół tłumika na wieszak.
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia zostały odpowiednio mocno dokręcone.

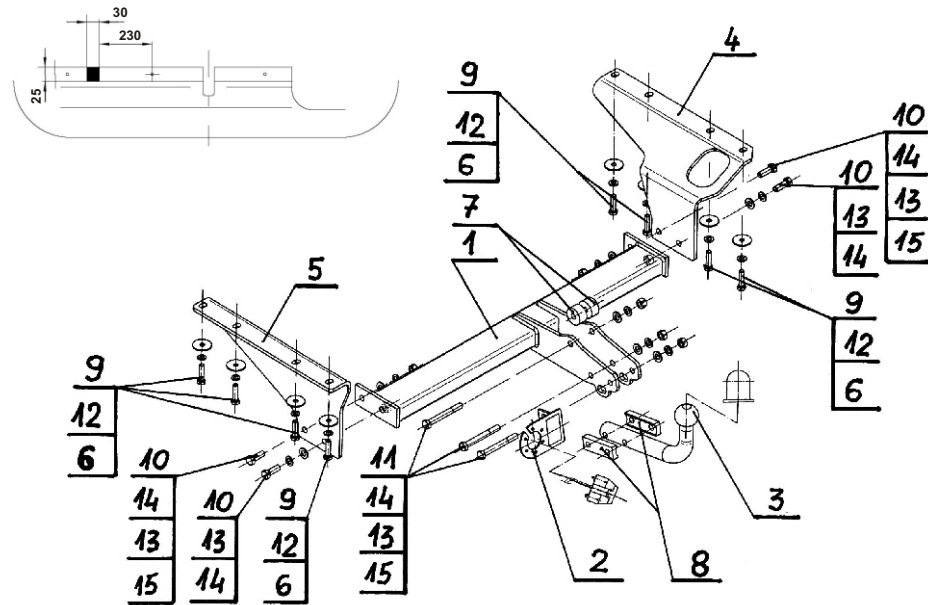
Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego H-036 w samochodzie Honda CR-V.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **H-036** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA:

Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **H-036** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. H-036

- Remove plastic shield (will no longer be used).
- Remove exhaust silencer.
- Cut rear bumper from the left side (according to the drawing).
- Attach loosely (4) and (5) to the factory made holes from the downside of the chassis rails using (9) with (12) and (6).
- Insert (1) between (4) and (5) and attach loosely using (10) with (14), (13) and (15).
- Tighten (1) with towing lug using (11) with (7), (14), (13) and (15).
- Tighten (3) with (8) and (2) to (1) using (11) with (14), (13) and (15).
- Tighten all nuts and bolts to the torque staked in the table.
- Refit exhaust silencer.
- Check if all bolts and nuts are correctly tightened.

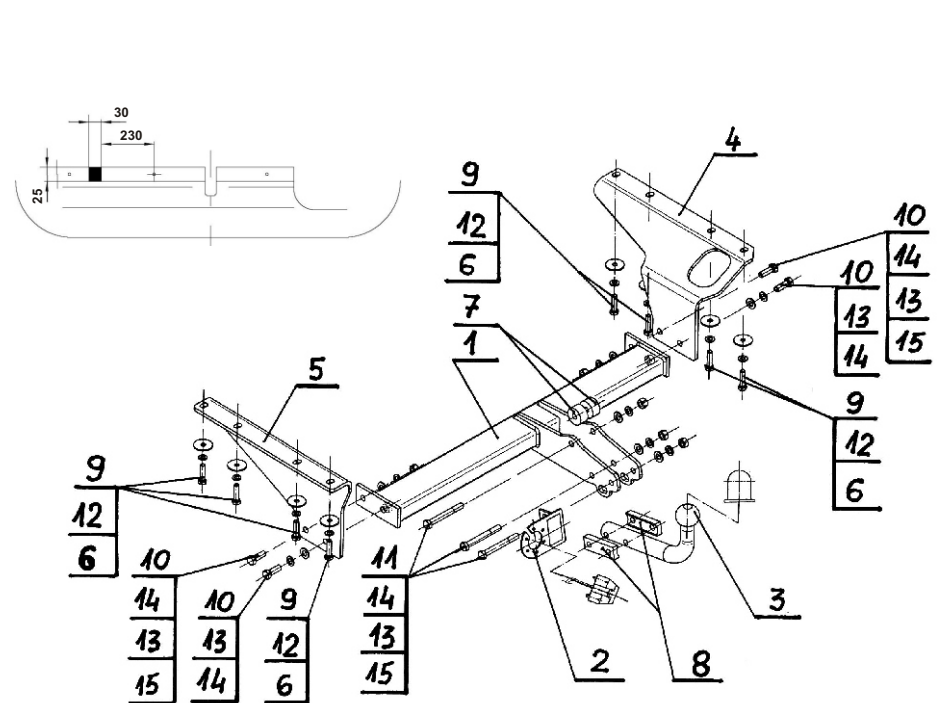
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Honda CR-V.

After assembling of the tow bar **H-036** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. H-036



Инструкция по эксплуатации
и пользованию ТСУ для
Honda CR-V (2007 -)

Нр кат. Н-036

Применение:

Фаркоп **Н-036** к автомобилю **Honda CR-V** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e4**.

Указания по монтажу

Фаркоп **Н-036** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке. Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответственным вращательным моментом (М0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку обозначающую следующее:

Тип: H-036 A50-X 00-3858 D = 10,5 кН S = 100 кг R = 2000 кг	Фаркоп для автомобиля Honda CR-V Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузкадействующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
---	--

Силу Д считается ниже представленным образом:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ кН}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось
R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом
G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохраненыот коррозии.
Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответсвенной прочности (цепь, тросик).
Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки .

Монтаж:

Фаркоп **Н-036** для **Honda CR-V** состоит из следующих деталей:

- | | | | |
|-------------------------------------|--------|--------------------------|--------|
| 1. Корпус фаркопа | - 1 шт | 8. Дистанционная втулка | - 2 шт |
| 2. Пластина под штепсельную розетку | - 1 шт | 9. Болт М10х(1,25)х40 | - 8 шт |
| 3. Шар | - 1 шт | 10.Болт М12х35 | - 4 шт |
| 4. Кронштейн правый | - 1 шт | 11.Болт М12х100 | - 3 шт |
| 5. Кронштейн левый | - 1 шт | 12.Шайба пружинная Ø10,2 | - 8 шт |
| 6. Шайба специальная Ø40/Ø10,5х3 | - 8 шт | 13.Шайба Пружинная Ø12,2 | - 7 шт |
| 7. Шайба специальная Ø40/Ø12,5х21 | - 2 шт | 14.Шайба Плоская Ø13,0 | - 7 шт |
| | | 15.Гайка М12 | - 5 шт |

30.10.2015.

Нр кат. Н-036



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Honda CR-V
(2007 -)

Katalognummer H-036

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **H-036** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **H-036** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **H-036** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: H-036 A50-X 00-3858 D = 10,5 кН S = 100 kg R = 2000 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ кН}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 м/с²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **H-036** besteht aus :

- | | | | |
|---|-----------|----------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 9. Schraube М10х(1,25)х40 | - 8 Stück |
| 2. Steckдосенhalterung | - 1 Stück | 10. Schraube М12х35 | - 4 Stück |
| 3. Кugelkupplung | - 1 Stück | 11. Schraube М12х100 | - 3 Stück |
| 4. Rechte Стütze | - 1 Stück | 12. Federring Ø10,2 | - 8 Stück |
| 5. Linke Стütze | - 1 Stück | 13. Federring Ø12,2 | - 7 Stück |
| 6. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5х3 | - 8 Stück | 14. Unterlegscheibe Ø 13,0 | - 7 Stück |
| 7. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5х21 | - 2 Stück | 15. Mutter М12 | - 5 Stück |
| 8. Дистанзеинlage | - 2 Stück | | |

Um die Anhängerkupplung H-036 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt der hinteren Stoßstange (unsichtbarer Anschnitt von unten ~25х30mm).
- Die untere Schutzhaube der Stoßstange demontieren (wird nicht wieder montiert).

Для правильной установки фаркопа следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

- Монтаж фаркопа требует подрезки заднего бампера. (незаметная подрезка снизу - 25х30 мм)
- Произвести демонтаж нижнего прикрытия бампера.
- Снять глушители с подвески.
- Подрезать бампер с его левой стороны (соответственно схеме).
- Предварительно прикрепить правый (4) и левый (5) кронштейны к заводским отверстиям снизу лонжеронов, используя при этом болты М10х(1,25)х40 (9), пружинные Ø10,2 (12) и специальные Ø40/Ø10,5х3 (6) шайбы.
- Вложить корпус фаркопа между правым (4) и левым (5) кронштейном и предварительно прикрепить болтами М12х35 (10), шайбами плоскими Ø13,0 (14) и пружинными Ø12,2 (13), гайками М12 (15).
- Прикрепить держатель шара (1) к тяговой петле, используя при этом болты М12х100 (11), специальные (7), плоские (14) и пружинные (13) шайбы, гайки М12 (15).
- К Корпусу (1) пркрепить шар (3) с дистанционными пластинами (8) и пластиной под штепсельную розетку (2) используя при этом болты (11), плоские (14) и пржинные (13) шайбы, гайки М12 (15).
- Затянуть все гайки соответственным моментом, указанным в таблице.
- Произвести Подвеску глушателей.
- Тщательно Проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

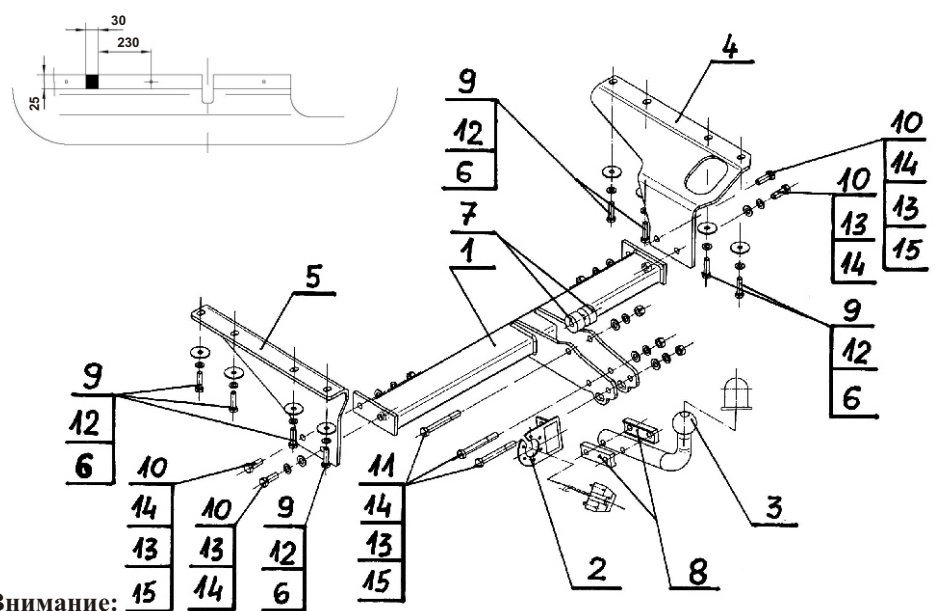
Соблюдение данной инструкции
гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа Н-036

После установки фаркопа **Н-036** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **Н-036** исключаютего дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденныйфаркоп не можетбыть отремонтирован.**
В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. Н-036

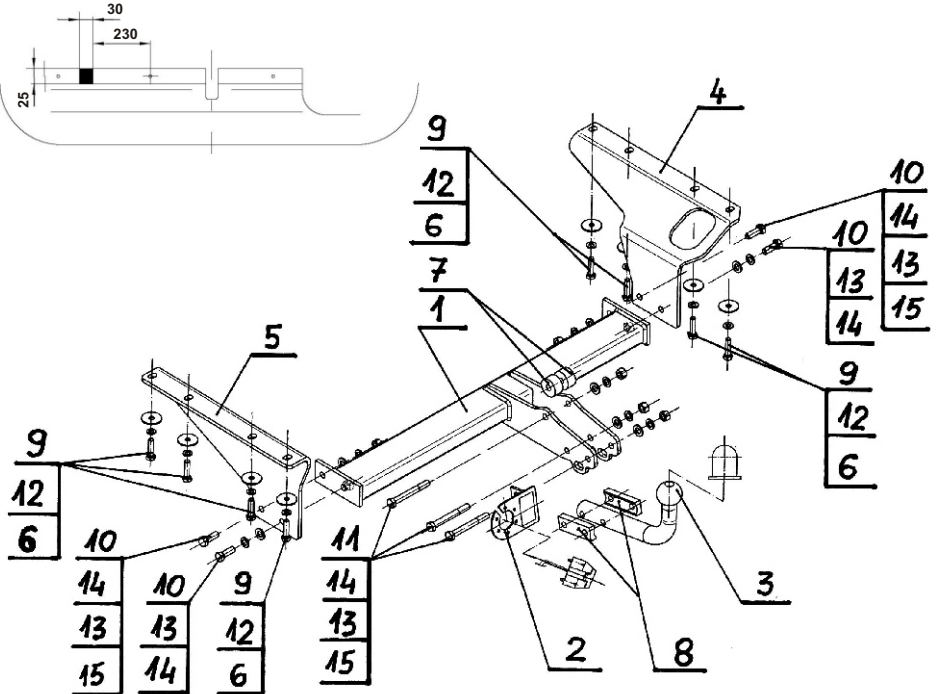
- Den Auspufftopf-Satz vom Haken entfernen.
- Einen Anschnitt links der Stoßstange nach dem Muster ausführen.
- Die rechte (4) und die Linke (5) Stütze von unten der Längsträger an die vom Werk aus vorhandenen Öffnungen, mit den Schrauben М10х(1,25)х40 (9), den Federringen Ø10,2(12), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5х3 (6) montieren.
- Das Gestell (1) zwischen die rechte (4) und linke (5) Stütze schieben und mit den Schrauben М12х35 (10), den Unterlegscheiben Ø 13,0 (14) den Federringen Ø12,2 (13) und den Muttern М12(15) verschrauben.
- Die Gestell Griffe (1) mit der Abschleppöse, mit den Schrauben М12х100 (11), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø12,5х21 (7), den Unterlegscheibe Ø 13,0 (14), den Federringen Ø12,2(13) und den Muttern М12(15) verschrauben.
- An das Gestell (1) die Kugel (3) mit den Distanzeinlagen (8), der Steckдосенhalterung (2), mit den Schrauben М12х100(11), den Unterlegscheiben Ø 13,0 (14), den Federringen Ø12,2 (13) und den Muttern М12(15) anschrauben.
- Alle Schrauben mit dem in der Tabelle angegebenen Drehmoment festschrauben.
- Den Auspufftopf-Satz einbauen.
- Alle Schrauben prüfen, ggf. Festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung H-036.

Montage der Anhängerkupplung H-036 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden. Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung H-036 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.